EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

23. 11. 2006 PE 380.845v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 5-80

Návrh stanoviska **(PE 634.584v01-00)**
Rainer Wieland
Zmenený a doplnený návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o trestnoprávnych opatreniach na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva

Zmenený a doplnený návrh smernice (KOM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD) – pozmeňujúci akt)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci žiada Výbor pre právne veci, aby ako gestorský výbor navrhol zamietnutie návrhu Komisie.

Or. en

Odôvodnenie

Ako pán Y. E. M. A. Timmerman-Buck, predseda senátu, a pán F. W. Weisglas, predseda poslaneckej snemovne, uviedli v liste komisárovi Frattiniumu z 3. júla 2006, obe komory holandského parlamentu prišli k záveru, že Spoločenstvu nebola udelená nijaká právomoc v súvislosti s cieľom navrhovanej činnosti. Obe komory však (pre záznam) preskúmali predložený návrh vzhľadom na zásady subsidiarity a proporcionality a prišli k záveru, že návrh nie je v súlade s týmito zásadami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci žiada Výbor pre právne veci, aby ako gestorský výbor navrhol zamietnutie návrhu Komisie.

Or. en

Odôvodnenie

There are reasons to question the applicability of Article 95 of the Treaty establishing the European Community in this case as a legal base. Furthermore it is questionable whether the objective; the harmonisation of criminal provisions to combat counterfeiting and piracy in the internal market effectively will be accomplished by this specific proposal. Directive 2004/48/EC on the enforcement of intellectual property rights, already provides procedures, remedies and civil and administrative measures for the enforcement of IPR. This Directive, however, has not been implemented yet by all member states. To date, only 12 member states have implemented this legal instrument. Harmonising criminal penalties should be a last recourse, the first need being harmonisation of the civil and administrative measures. Therefore, it is of utmost importance to first implement Directive 2004/48/EC before any new initiative is taken.

Návrh legislatívneho uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odôvodnenie -1a (nové)

-1a. Súhlasí s holandskou vládou, ktorá v júli 2006 zdôraznila, že právne nástroje na boj proti pirátstvu už existujú, a zamietla predložený návrh smernice ako nepotrebný, pričom tiež zastáva názor, že Komisia nemá právomoc navrhnúť smernicu, na základe ktorej by bolo porušenie práv duševného vlastníctva trestným činom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Odôvodnenie -1b (nové)

-1b. Súhlasí s holandským parlamentom, ktorý je presvedčený, že neexistuje jasná

potreba smernice tohto typu a že Komisia nesprávne vykladá rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci 176/03, keď svoju sféru legislatívneho zasahovania rozširuje do oblasti, v ktorej nemá nijaké právomoci.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Odôvodnenie 1a (nové)

1a. Upozorňuje na stanovisko holandskej vlády z júla 2006, podľa ktorého právne nástroje na boj proti pirátstvu už existujú, a predložená smernica sa preto považuje za nepotrebnú; okrem toho sa domnieva, že Komisia nemá právomoc navrhnúť smernicu, na základe ktorej by bolo porušenie práv duševného vlastníctva trestným činom.

Or. en

Odôvodnenie

Po nedávnom rozsudku Európskeho súdneho dvora vo veci C-176/03 Komisia navrhuje smernicu o trestnoprávnych opatreniach a právach duševného vlastníctva (PDV) podľa článku 95 zmluvy. Bez toho, aby bola dotknutá právomoc Výboru pre právne veci, je vhodné poznamenať, že existujú vážne obavy týkajúce sa širokého výkladu rozsudku, ktorý Európska komisia uviedla vo svojom oznámení KOM(2005)583, a teda aj v súvislosti s právnym základom návrhu.

Návrh smernice

Text predložený Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Názov

Smernica Európskeho parlamentu a Rady o trestnoprávnych opatreniach na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva	Smernica Európskeho parlamentu a Rady o trestnoprávnych opatreniach na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva ***v boji proti falšovaniu a pirátstvu***

Or. en

Odôvodnenie

Názov smernice by mal zodpovedať jej rozsahu pôsobnosti, a ten musí byť v súlade s Dohodou o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (Dohoda TRIPS) a podľa obmedzení stanovených v rozsudku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci 176/03 obmedzený na pirátstvo v oblasti autorských práv a falšovanie ochranných známok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Odôvodnenie 5

(5) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/48/ES z 29. apríla 2004 o vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva sú ustanovené občianskoprávne a správne opatrenia, postupy a právne prostriedky. ***Ustanovenia tejto smernice treba doplniť o trestnoprávne ustanovenia, ktoré budú dostatočne odrádzajúce a platné na celom území Spoločenstva. Aproximácia niektorých trestnoprávnych ustanovení je potrebná na účinný boj proti falšovaniu a pirátsvu v rámci vnútorného trhu. Zákonodarca Spoločenstva je oprávnený prijať trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie úplnej účinnosti noriem, ktoré prijíma v oblasti ochrany duševného vlastníctva.***	(5) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/48/ES z 29. apríla 2004 o vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva sú ustanovené občianskoprávne a správne opatrenia, postupy a právne prostriedky. ***Dôsledné uplatňovanie týchto opatrení a opravných prostriedkov je predpokladom pre vytvorenie akýchkoľvek ďalších dodatočných opatrení a opravných prostriedkov.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Odôvodnenie 5

(5) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/48/ES z 29. apríla 2004 o vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva sú ustanovené občianskoprávne a správne opatrenia, postupy a právne prostriedky. ***Ustanovenia tejto smernice treba doplniť o trestnoprávne ustanovenia, ktoré budú dostatočne odrádzajúce a platné na celom***	(5) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/48/ES z 29. apríla 2004 o vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva sú ustanovené občianskoprávne a správne opatrenia, postupy a právne prostriedky. ***Dôsledné uplatňovanie smernice 2004/48/ES je predpokladom pre vytvorenie akýchkoľvek ďalších dodatočných opatrení***

území Spoločenstva. Aproximácia niektorých trestnoprávnych ustanovení je potrebná na účinný boj proti falšovaniu a pirátsvu v rámci vnútorného trhu. Zákonodarca Spoločenstva je oprávnený prijať trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie úplnej účinnosti noriem, ktoré prijíma v oblasti ochrany duševného vlastníctva.	***a opravných prostriedkov.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Odôvodnenie 7

(7) Najmä v prípade výšky trestov pre fyzické a právnické osoby, ktoré spáchali tento druh trestného činu, alebo ktoré zaň nesú zodpovednosť, sa musí dospieť k aproximácii. Táto aproximácia sa musí týkať trestov odňatia slobody, peňažných trestov a konfiškácie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Odôvodnenie 8

(8) Je potrebné prijať ustanovenia zamerané na zjednodušenie trestných vyšetrovaní. Členské štáty musia stanoviť, aby príslušní nositelia práva duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli pomáhať pri vyšetrovaniach vykonávaných spoločnými vyšetrovacími tímami.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Odôvodnenie 8

(8) Je potrebné prijať ustanovenia zamerané na zjednodušenie trestných vyšetrovaní. Členské štáty musia stanoviť, aby príslušní nositelia práva duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli pomáhať pri vyšetrovaniach vykonávaných spoločnými vyšetrovacími tímami.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodov právnej politiky ako takej by sa mal zamietnuť krok, ktorý vyzerá ako privatizácia trestného stíhania v prospech záujmov jednotlivých zúčastnených strán. V demokratických spoločnostiach viazaných zásadami právneho štátu má štát právny monopol na použitie sily. Súkromné strany nemajú povolené využiť opatrenia obvyklé pri trestnom stíhaní na boj proti porušeniam zákona spáchaným spoluobčanmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Odôvodnenie 8

(8) Je potrebné prijať ustanovenia zamerané na zjednodušenie trestných vyšetrovaní. Členské štáty musia stanoviť, aby príslušní nositelia práva duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli pomáhať pri vyšetrovaniach vykonávaných spoločnými vyšetrovacími tímami.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Odôvodnenie 9

(9) Aby sa zjednodušilo vyšetrovanie alebo trestné stíhanie vo veci niektorého z trestných činov spáchaných v oblasti duševného vlastníctva, tieto vyšetrovania ani stíhania nesmú byť závislé od vyhlásenia alebo obvinenia pochádzajúce od poškodenej osoby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vyšetrovacie orgány by nemali mať možnosť konať z vlastného podnetu predtým, ako nositeľ práv podá sťažnosť. Licenčné podmienky nie sú publikované a základným právom nositeľa práv je teda využívať svoje práva podľa vlastného uváženia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Odôvodnenie 9

(9) Aby sa zjednodušilo vyšetrovanie alebo trestné stíhanie vo veci niektorého z trestných činov spáchaných v oblasti duševného vlastníctva, tieto vyšetrovania ani stíhania nesmú byť závislé od vyhlásenia alebo obvinenia pochádzajúce od poškodenej osoby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Odôvodnenie 9a (nové)

	(9a) Pri vymedzovaní trestných činov a sankcií, počas vyšetrovania a v priebehu súdneho konania by sa mali v plnom

rozsahu dodržiavať práva uvedené v Charte základných práv Európskej únie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Odôvodnenie 10a (nové)

(10a) Nekomerčné spoločné využívanie súborov jednotlivcami je, samozrejme, vyňaté z rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rainer Wieland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Článok 1

Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva.	Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva.
Tieto opatrenia sa uplatňujú na práva duševného vlastníctva ***ustanovené právnymi predpismi Spoločenstva a/alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi členských štátov.***	***Rozsah pôsobnosti tejto smernice sa vzťahuje prinajmenšom na tieto*** práva duševného vlastníctva***:***
	a) autorské práva;
	b) práva súvisiace s autorským právom;
	c) právo sui generis zhotoviteľa databázy;
	d) práva tvorcu topografie polovodičových výrobkov;
	e) práva z ochrannej známky;
	f) dizajnové práva;
	g) patentové práva vrátane práv odvodených od dodatkových ochranných osvedčení;
	h) zemepisné označenie;
	i) práva k úžitkovým vzorom;
	j) práva k odrodám rastlín;
	k) obchodné názvy, pokiaľ sú príslušným vnútroštátnym právom chránené ako

výlučné vlastnícke práva.

Or. en

Odôvodnenie

The material scope of the directive must be defined more precisely, in order to achieve the objective of better, more transparent and more readily comprehensible legislation.

It cannot be the task of the Commission to bypass - through the publication of opinions - the legislature in defining the way in which directives are to be interpreted, with such far-reaching implications.

The list based on Article 2 of Directive 2004/48/EC will, moreover, make it easier for the committee responsible to exclude specific areas of law from the scope of the provisions, if it considers this to be necessary, through separate votes.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Článok 1

Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ***práv duševného vlastníctva***.	Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ***autorských práv a práv z ochrannej známky, pokiaľ sú systémy týchto práv harmonizované právnymi predpismi Spoločenstva.***
Tieto opatrenia sa uplatňujú na práva duševného vlastníctva ustanovené právnymi predpismi Spoločenstva a/alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi členských štátov.	

Or. en

Odôvodnenie

Rozsudok Súdneho Dvora vo veci C-176/03 aspoň nevytvára priestor na prekročenie rozsahu práva Spoločenstva. Odôvodnenie Komisie sa zaoberá len pirátstvom v oblasti autorských práv a falšovaním ochranných známok. Rozsah pôsobnosti sa musí obmedziť na tieto dve otázky. Je to v súlade s Dohodou TRIPS.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Článok 1

Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ***práv duševného vlastníctva.***	Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ***autorských práv a práv z ochrannej známky, pokiaľ sú systémy týchto práv harmonizované právnymi predpismi Spoločenstva.***
Tieto opatrenia sa uplatňujú na práva duševného vlastníctva ustanovené právnymi predpismi Spoločenstva a/alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi členských štátov.	

Or. en

Odôvodnenie

Rozsah pôsobnosti tejto smernice musí byť v súlade s Dohodou TRIPS a podľa obmedzení stanovených v rozsudku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci 176/03 obmedzený na pirátstvo v oblasti autorských práv a falšovanie ochranných známok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Článok 1

Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ***práv duševného vlastníctva***.	Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ***autorských práv a práv z ochrannej známky, pokiaľ sú systémy týchto práv harmonizované a upravené právnymi predpismi Spoločenstva.***
Tieto opatrenia sa uplatňujú na práva duševného vlastníctva ustanovené právnymi predpismi Spoločenstva a/alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi členských štátov.	

Or. en

Odôvodnenie

Rozsudok Európskeho súdneho dvora by sa mal rešpektovať. Rozsudok Súdneho Dvora vo veci C-176/03 nevytvára priestor na prekročenie rozsahu práva Spoločenstva. Európska komisia sa zamerala na pirátstvo v oblasti autorských práv a na falšovanie ochranných známok, čo sú dve hlavné otázky, ktoré má riešiť a upravovať táto smernica. Rozsah pôsobnosti sa preto musí obmedziť na tieto dve otázky. Je to v súlade s Dohodou TRIPS.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Článok 1 odsek 1

Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na ***zabezpečenie dodržiavania*** práv duševného vlastníctva.	Táto smernica ustanovuje trestnoprávne opatrenia potrebné na ***boj proti porušovaniu*** práv duševného vlastníctva ***v obchodnej oblasti a na odstrašovanie od takéhoto konania.***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh obnovuje formuláciu použitú v Dohode TRIPS (čl. 61), z ktorej
táto smernica vychádza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Článok 1 odsek 2

Tieto opatrenia ***sa uplatňujú na*** práva duševného vlastníctva ***ustanovené právnymi predpismi Spoločenstva a/alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi členských štátov.***	***Harmonizuje tieto trestnoprávne*** opatrenia ***na úrovni EÚ, pokiaľ je to potrebné na boj proti zámernému porušovaniu*** *práv* duševného vlastníctva***, ktoré páchajú zločinecké skupiny, alebo keď predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti.***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh obnovuje formuláciu použitú v Dohode TRIPS (čl. 61), z ktorej tento návrh vychádza. Je rozdiel v porušovaní patentových práv počas bežnej

obchodnej činnosti, ako je napr. zákonná tvorba výrobkov, a podvodným a zámerným falšovaním a pirátstvom. Pre porušenia patentových práv existujú občianskoprávne opravné prostriedky a osoby obvinené z porušovania patentových práv by sa nemali klásť na jednu úroveň so zločincami – pirátmi či falšovateľmi. V prípade porušenia patentových práv by došlo k rozporu s občianskoprávnymi systémami členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Článok 1 odsek 2a (nový)

Táto smernica sa nevzťahuje najmä na nijaké porušenie práv duševného vlastníctva týkajúce sa:

- ***patentov, úžitkových vzorov a dodatkových ochranných osvedčení;***

- ***súbežného dovozu pôvodných výrobkov, ktoré sa v tretej krajine predávali so súhlasom nositeľa práv.***

Or. en

Odôvodnenie

Rozsah pôsobnosti tejto smernice musí byť obmedzený na pirátstvo v oblasti autorských práv a falšovanie ochranných známok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Článok 1 odsek 2a (nový)

Bez toho, aby boli dotknuté opatrenia, ktoré už existujú v členských štátoch, sa opatrenia stanovené v tejto smernici uplatňujú len na úmyselné porušenie ochrannej známky alebo pirátstvo v oblasti autorských práv.

Or. en

Odôvodnenie

Je rozdiel v porušovaní patentových práv počas bežnej obchodnej činnosti, ako je napr. zákonná tvorba výrobkov, a podvodným a zámerným falšovaním a pirátstvom. Pre porušenia patentových práv existujú občianskoprávne opravné prostriedky a osoby obvinené z porušovania patentových práv by sa nemali klásť na jednu úroveň so zločincami – pirátmi či falšovateľmi. V prípadoch porušovania patentových práv by to bolo v rozpore s občianskoprávnymi systémami členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Článok 1 odsek 2a (nový)

Bez toho, aby boli dotknuté opatrenia, ktoré už existujú v členských štátoch, sa opatrenia stanovené v tejto smernici uplatňujú len na úmyselné, obchodné a zámerné porušenie ochrannej známky alebo pirátstvo v oblasti autorských práv.

Or. en

Odôvodnenie

Je nanajvýš dôležité presne vymedziť trestný čin, pretože ide o citlivú a významnú problematiku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Článok 1 odsek 2b (nový)

Z rozsahu pôsobnosti tejto smernice je vyňatá nezisková výmena zákonne nadobudnutého obsahu medzi jednotlivcami.

Or. en

Odôvodnenie

V smernici by sa malo spresniť, že sankcie za trestné činy sa nevzťahujú na prípady neziskovej výmeny zákonne nadobudnutého obsahu medzi jednotlivcami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Článok 1 odsek 2b (nový)

Z rozsahu pôsobnosti tejto smernice je vyňatá nezisková výmena obsahu medzi jednotlivcami.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rainer Wieland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Článok 2 odsek 1a (nový)

Na účely tejto smernice znamená konanie „obchodným spôsobom“ také konanie, ktorého zámerom je dosiahnuť prostredníctvom jeho opakovania zdroj príjmu určitého trvania a významu.

Or. de

Odôvodnenie

Pojem „obchodná oblasť“ má kľúčový význam pre definovanie trestného činu. Musí byť preto jasne vymedzený. Rovnako by malo byť dôležitým faktorom to, že osoba pácha trestný čin s cieľom vytvoriť zdroj príjmu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Článok 2 odsek 1a (nový)

Na účely tejto smernice znamená „porušenie“ také porušenie, pri ktorom porušujúci predmet napodobňuje charakteristické prvky chráneného výrobku alebo rozlišovací znak bezo zmeny.

Or. en

Odôvodnenie

Trestný čin treba veľmi presne vymedziť. Harmonizácia trestných sankcií v oblasti duševného vlastníctva sa musí obmedziť na prípady zjavného pirátstva. V nejednoznačných prípadoch, najmä v otázkach týkajúcich sa rozsahu ochrany v oblasti podobnosti, sú postačujúce občianskoprávne postihy. Uvedená formulácia vychádza z odporúčania Inštitútu Maxa Plancka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Článok 2 odsek 1a (nový)

Na účely tejto smernice znamená „porušovanie práv v obchodnej oblasti" porušovanie práv duševného vlastníctva s cieľom zisku, ktoré nositeľovi týchto práv spôsobuje značné priame straty.

Or. en

Odôvodnenie

Hoci cieľom tohto návrhu je potrestať len porušovanie práv v obchodnej oblasti (článok 3), tento pojem nie je vymedzený. Aby sa predišlo právnej neistote, je potrebné stanoviť jasnú definíciu. Hoci Dohoda TRIPS presne nevymedzuje, čo sa myslí „obchodnou oblasťou", z kontextu Dohody TRIPS, použitia tohto spojenia v texte a analýzy rokovaní táto definícia jasne vyplýva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Článok 2 odsek 1a (nový)

„V obchodnej oblasti" znamená konanie so zámerom dosiahnuť priamy alebo nepriamy hospodársky alebo obchodný zisk alebo konanie v takom veľkom rozsahu, ktorý môže spôsobiť značnú priamu stratu nositeľovi príslušných práv.

Or. en

Odôvodnenie

Pojem „obchodná oblasť“ je základom definície trestného činu a musí byť preto presne vymedzený. Musí zahŕňať nielen konanie s hospodárskym alebo obchodným zámerom, ale aj závažné činy pirátstva veľkého rozsahu, t. j. na širšie ako osobné alebo individuálne použitie, ktoré nemusia páchateľovi prinášať žiadnu hospodársku výhodu, ale nositeľovi práv môžu spôsobiť veľmi podstatnú škodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Článok 2 odsek 1a (nový)

Na účely tejto smernice znamená „obchodná oblasť“ obchodnú činnosť so zámerom dosiahnuť priamy finančný zisk.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Článok 2 odsek 1b (nový)

Na účely tejto smernice znamená „obchodná oblasť“ obchodnú činnosť so zámerom dosiahnuť zisk.

Or. en

Odôvodnenie

Trestný čin treba veľm presne vymedziť. Pojem „obchodná oblasť“ nie je dosť jasný. Musí byť nejaká činnosť, ktorá sa dá použiť na vyvodenie určitého zámeru, lebo sudcovia nemôžu čítať myšlienky, aby našli zámer. Uvedená formulácia vychádza z odporúčania Inštitútu Maxa Plancka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Článok 2 odsek 1b (nový)

Na účely tejto smernice znamená „úmyselné porušenie práv duševného vlastníctva“ zámerné a vedomé porušenie takýchto práv.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Článok 2 odsek 1b (nový)

Na účely tejto smernice znamená „porušovanie práv v obchodnej oblasti” porušovanie práv duševného vlastníctva s cieľom zisku, ktoré je zamerané na spôsobenie značných priamych strát nositeľovi týchto práv.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Článok 2 odsek 1c (nový)

Na účely tejto smernice znamená „porušovanie práv v obchodnej oblasti” obchodnú činnosť so zámerom dosiahnuť zisk, ktorá spôsobuje značné priame straty nositeľovi týchto práv.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom sa „porušenie práv s cieľom zisku“ mení na „obchodnú činnost so zámerom dosiahnuť zisk“. „Zámer“ aj „činnosť“ sú potrebné, pretože si nemôžeme byť istí zámerom, ak sa neuskutočňuje nijaká činnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Článok 2 odsek 1c (nový)

Na účely tejto smernice znamená „úmyselné porušenie práv duševného vlastníctva“ zámerné a vedomé porušenie takýchto práv.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Článok 3

Členské štáty zabezpečia, aby ***každé*** úmyselné porušenie práva duševného vlastníctva v obchodnej oblasti, ***ako aj pokus, spolupáchateľstvo a podnecovanie k takémuto konaniu***, *boli* kvalifikované ako trestný čin.	Členské štáty zabezpečia, aby *bolo* úmyselné porušenie práva duševného vlastníctva v obchodnej oblasti kvalifikované ako trestný čin.

Or. en

Odôvodnenie

Trestnoprávne postihy za spolupáchateľstvo a navádzanie na akýkoľvek trestný čin sa musia vyhradiť pre najzávažnejšie trestné činy. Postih za spolupáchateľstvo a navádzanie by mohol byť v prípade porušovania práv duševného vlastníctva neprimeraný .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Článok 3

Členské štáty zabezpečia, aby ***každé úmyselné*** porušenie ***práva duševného vlastníctva v obchodnej oblasti, ako aj pokus, spolupáchateľstvo a podnecovanie k takémuto konaniu***, *boli* kvalifikované ako trestný čin.	Členské štáty zabezpečia, aby *bolo* porušenie ***autorských práv*** kvalifikované ako trestný čin***, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:***

a) kopírovanie v nezmenenej podobe;

b) obchodná činnosť so zámerom dosiahnuť zisk;

c) dôvod podstatnej priamej straty nositeľa práv; a

d) zámerné a vedomé porušenie príslušných autorských práv.

Or. en

Odôvodnenie

Vnútroštátne právne systémy majú svoje vlastné postupy v prípade pokusu, spolupáchateľstva a navádzania na trestný čin. Spoločenstvo nemá právo harmonizovať tieto systémy, a to ani na základe C-176/03. Postupná harmonizácia jednotlivých smerníc môže priniesť rôzne riešenia. Konečný výsledok bude ešte viac roztrieštený ako súčasná situácia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Článok 3

Členské štáty zabezpečia, aby každé úmyselné porušenie ***práva duševného vlastníctva v obchodnej oblasti, ako aj pokus, spolupáchateľstvo a podnecovanie k takémuto konaniu,*** *boli* kvalifikované ako trestný čin**.**	Členské štáty zabezpečia, aby *bolo* každé úmyselné porušenie ***autorských práv spáchané v obchodnej oblasti*** kvalifikované ako trestný čin**.**

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné samostatne definovať porušenie autorských práv a porušenie práv z ochrannej známky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Článok 3

Členské štáty zabezpečia, aby ***každé*** úmyselné porušenie práva duševného	***(1)*** Členské štáty zabezpečia, aby *bolo* úmyselné porušenie práva duševného

vlastníctva v obchodnej oblasti, ***ako aj pokus, spolupáchateľstvo a podnecovanie k takémuto konaniu,*** *boli* kvalifikované ako trestný čin.	vlastníctva v obchodnej oblasti kvalifikované ako trestný čin.
	(2) Členské štáty zabezpečia, aby bolo úmyselné porušenie autorských práv kvalifikované ako trestný čin, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:
	a) obchodná činnosť so zámerom dosiahnuť finančný zisk;
	b) zámer spôsobiť podstatnú priamu finančnú stratu nositeľovi práv; a
	c) zámerné a vedomé porušenie príslušných autorských práv.
	(3) Členské štáty zabezpečia, aby bolo úmyselné porušenie práv z ochrannej známky kvalifikované ako trestný čin, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:
	a) použitie označenia, ktoré je zhodné s ochrannou známkou, pokiaľ ide o tovar alebo služby, ktoré sú zhodné s tovarom alebo službami, pre ktoré je ochranná známka zapísaná;
	b) obchodná činnosť so zámerom dosiahnuť finančný zisk;
	b) zámer spôsobiť podstatnú priamu finančnú stratu nositeľovi práv; a
	d) zámerné a vedomé porušenie práv z ochrannej známky.
	Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Článok 3 odsek 1a (nový)

	Členské štáty ďalej zabezpečia, aby boli pokus o porušenie práv, spolupáchateľstvo a navádzanie na takéto porušovanie kvalifikované ako trestný čin, ak pokus o porušenie, spolupáchateľstvo alebo navádzanie:
	a) je vykonané s cieľom napomáhať organizovanému zločinu alebo

b) predstavuje vážne ohrozenie zdravia alebo bezpečnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité odlíšiť porušovanie patentových práv počas bežnej obchodnej činnosti (ako je napr. zákonná tvorba výrobkov), ktoré môže viesť k porušeniu neplatných patentov, od podvodného a zámerného falšovania a pirátstva, ktoré často páchajú zločinecké skupiny. Trestnoprávne postihy za spolupáchateľstvo a navádzanie na akýkoľvek trestný čin sa musia vyhradiť pre najzávažnejšie trestné činy. Postih za spolupáchateľstvo a navádzanie by mohol byť v prípade porušovania práv duševného vlastníctva neprimeraný .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Článok 3 odsek 1b (nový)

Trestnoprávne postihy sa neuplatňujú v prípade súbežného dovozu pôvodných výrobkov, ktoré sa predávali so súhlasom nositeľa práv v tretej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Článok 3 odsek 2 (nový)

Členské štáty zabezpečia, aby bolo porušenie práv z ochrannej známky kvalifikované ako trestný čin, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

a) použitie označenia, ktoré je zhodné s ochrannou známkou, pokiaľ ide o tovar alebo služby, ktoré sú zhodné s tovarom alebo službami, pre ktoré je ochranná známka zapísaná;

b) obchodná činnosť so zámerom dosiahnuť zisk;

c) dôvod podstatnej priamej straty pre nositeľa práv; a

d) zámerné a vedomé porušenie práv z ochrannej známky.

Or. en

Odôvodnenie

Písmeno a) je v súlade s písmenom a) článku 1 nariadenia Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993 o ochrannej známke Spoločenstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Článok 3 odsek 2 (nový)

Členské štáty zabezpečia, aby bolo ako trestný čin kvalifikované každé úmyselné porušenie práv z ochrannej známky v obchodnej oblasti, pri ktorom dôjde k použitiu označenia, ktoré je zhodné s ochrannou známkou, pokiaľ ide o tovar alebo služby, ktoré sú zhodné s tovarom alebo službami, pre ktoré je ochranná známka zapísaná.

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodné samostatne definovať porušenie autorských práv a porušenie práv v oblasti ochrannej známky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Článok 3 odsek 3 (nový)

Trestnoprávne postihy sa neuplatňujú v prípade súbežného dovozu pôvodných výrobkov, ktoré sa predávali so súhlasom nositeľa práv v krajine mimo EÚ.

Or. en

Odôvodnenie

Súbežný dovoz pôvodných výrobkov, ktoré sa predávali so súhlasom nositeľa práv v krajine mimo EÚ, nie je pirátstvom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Článok 3 odsek 3 (nový)

Vymedzenie pojmu trestný čin zahŕňa aj pokus, organizovanie, riadenie, spolupáchateľstvo, napomáhanie, umožňovanie a podnecovanie porušení zákona vymedzených v tomto článku.

Or. en

Odôvodnenie

Za trestné činy by sa mala považovať akákoľvek účasť na týchto porušeniach zákona.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rainer Wieland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Článok 3 a (nový)

Článok 3a

1. Každý členský štát prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby mohli byť právnické osoby uznané za zodpovedné za ktorýkoľvek z trestných činov uvedených v článku 3, ak boli spáchané v ich prospech akoukoľvek osobou, ktorá koná buď individuálne alebo ako člen orgánu právnickej osoby a ktorá má v tejto právnickej osobe vedúcu pozíciu na základe:

a) právomoci zastupovania právnickej osoby alebo
b) právomoci prijímať rozhodnutia v mene právnickej osoby alebo

c) kontrolnej právomoci vykonávať kontrolu právnickej osoby.
2. Okrem prípadov uvedených v odseku 1 prijme každý členský štát opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby mohli byť právnické osoby uznané za zodpovedné v prípade, že nedostatočný dohľad alebo kontrola osoby uvedenej v odseku 1 umožnila spáchanie niektorého z trestných činov uvedených v článku 3 v prospech tejto právnickej osoby osobou, ktorá je jej podriadená.
3. Zodpovednosť právnických osôb podľa odsekov 1 a 2 nevylučuje trestné stíhanie fyzických osôb, ktoré sú páchateľmi niektorého z trestných činov uvedených v článku 3 alebo pri nich pomáhajú.
4. Na účely tejto smernice právnická osoba je akýkoľvek subjekt, ktorý má takýto štatút podľa uplatniteľného práva, s výnimkou štátov alebo iných verejnoprávnych orgánov, ktoré vykonávajú štátnu moc, a verejnoprávnych medzinárodných organizácií.

Or. de

Odôvodnenie

Rozličná povaha systémov sankcií v členských štátoch, pokiaľ ide o právnicke osoby, vyžaduje jednotné zaobchádzanie v kontexte trestného práva.

Navrhovaný text pochádza z návrhu rámcového rozhodnutia Rady o boji proti organizovanému zločinu (2005/003 (CNS) 8496/1/06)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Článok 4

1. Členské štáty ustanovia pre trestné činy uvedené v článku 3 ***tieto*** sankcie:	Členské štáty ustanovia pre trestné činy uvedené v článku 3 ***účinné, primerané a odradzujúce*** sankcie***.***

a) pre fyzické osoby tresty odňatia slobody,

b) pre fyzické a právnické osoby:

i) peňažné tresty,

ii) konfiškácia veci, nástrojov a príjmov pochádzajúcich z trestného činu alebo konfiškácia majetku, ktorého hodnota zodpovedá týmto príjmom.

2. Pre trestné činy uvedené v článku 3 členské štáty stanovia, že sa vo vhodných prípadoch uplatnia tieto sankcie :

a) zničenie majetku porušujúceho právo duševného vlastníctva,

b) úplne alebo čiastočné, trvalé alebo dočasné zatvorenie zariadenia, ktoré sa využívalo najmä na spáchanie trestného činu,

c) trvalý alebo dočasný zákaz obchodnej činnosti,

(d) umiestnenie pod súdny dohľad,

(e) súdna likvidácia,

(f) zákaz prístupu k verejnej pomoci a k verejným subvenciám,

(g) uverejnenie súdnych rozhodnutí.

Or. en

Odôvodnenie

Presný popis sankcií spôsobuje problémy, pretože právne systémy jednotlivých členských štátov sa navzájom odlišujú. Znenie v súlade s nariadením Rady (ES) 1383/2003 z 22. júla 2003, ktoré sa týka colného konania pri tovare podozrivom z porušovania niektorých práv duševného vlastníctva a opatrení, ktoré sa majú prijať pri tovare , u ktorého sa zistilo, že sa takéto práva porušili. Použitie tejto formulácie navrhol holandský parlament a Spoločnosť právnikov Anglicka a Walesu. Je v súlade s rozsudkom ESD C-176/03.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rainer Wieland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Článok 4 odsek 2

2. *Pre trestné činy uvedené v článku 3 členské štáty stanovia, že sa vo vhodných prípadoch uplatnia* **tieto sankcie** :	2. Každý členský štát prijme ***opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa právnickej osobe trestne zodpovednej podľa článku 3 ukladali účinné, primerané a odradzujúce sankcie, ktoré zahŕňajú finančné tresty alebo pokuty a ktoré môžu zahŕňať iné sankcie, ako sú:***
a) zničenie majetku porušujúceho právo duševného vlastníctva,	a) ***vylúčenie z nároku na verejné dávky alebo verejnú pomoc;,***
b) ***úplne alebo čiastočné, trvalé alebo dočasné zatvorenie zariadenia, ktoré sa využívalo najmä na spáchanie trestného činu,***	b) ***dočasný alebo trvalý zákaz výkonu obchodnej alebo podnikateľskej činnosti,***
c) ***trvalý alebo dočasný zákaz obchodnej činnosti,***	c) ***nariadenie súdneho dohľadu,***
d) ***umiestnenie pod súdny dohľad,***	d) ***súdne rozhodnutie o zrušení (právnickej osoby),***
e) ***súdna likvidácia,***	e) ***dočasné, alebo trvalé zatvorenie zariadení, ktoré sa použili na spáchanie trestného činu,***
f) ***zákaz prístupu k verejnej pomoci a k verejným subvenciám,***	f) ***dočasné, alebo trvalé zatvorenie zariadení, ktoré sa použili na spáchanie trestného činu a***
g) ***uverejnenie súdnych rozhodnutí.***	g) ***zničenie majetku porušujúceho právo duševného vlastníctva.***

Or. de

Odôvodnenie

Odôvodnené v PDN 1. Treba doplniť, že znenie a obsah príslušného zoznamu sankcií nie je potrebné „ vymýsľať“ pre každý jednotlivý právny text osobitne. Navrhované sankcie a. až e. pochádzajú z už uvedeného textu Rady (návrhu rámcového rozhodnutia Rady o boji proti organizovanému zločinu (2005/003 (CNS) 8496/1/06)) Dopĺňajú ich špecifické návrhy z predmetného pôvodného textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Článok 4 odsek 2

2. Pre trestné činy uvedené v článku 3 členské štáty stanovia, že sa vo vhodných prípadoch uplatnia tieto sankcie :	***vypúšťa sa***
(a) zničenie majetku porušujúceho právo duševného vlastníctva,	
(b) úplne alebo čiastočné, trvalé alebo dočasné zatvorenie zariadenia, ktoré sa využívalo najmä na spáchanie trestného činu,	
(c) trvalý alebo dočasný zákaz obchodnej činnosti,	
(d) umiestnenie pod súdny dohľad,	
(e) súdna likvidácia,	
(f) zákaz prístupu k verejnej pomoci a k verejným subvenciám,	
(g) uverejnenie súdnych rozhodnutí.	

Or. en

Odôvodnenie

Sankcie uvedené v odseku sú už stanovené v smernici 2004/48 o vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Článok 4 odsek 2 písmeno a)

(a) zničenie majetku porušujúceho právo duševného vlastníctva,	a) zničenie majetku porušujúceho právo duševného vlastníctva ***a vo vhodných prípadoch konfiškácia alebo likvidácia materiálov alebo prvkov používaných najmä na vytváranie alebo výrobu tohto tovaru.***

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Článok 5

Článok 5 ***Výška sankcií***	***vypúšťa sa***
1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby bolo možné fyzickým osobám zodpovedným za trestné činy uvedené v článku 3 uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej štyroch rokov, ak boli trestné činy spáchané v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ... o boji proti organizovanému zločinu, a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.	
2. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby bolo možné fyzickým alebo právnickým osobám zodpovedným za trestné činy uvedené v článku 3 uložiť účinné, primerané a odrádzajúce sankcie. Tieto sankcie predstavujú peňažné tresty alebo pokuty:	
(a) v maximálnej výške najmenej 100 000 eur v iných ako najzávažnejších prípadoch,	
(b) v maximálnej výške najmenej 300 000 eur v prípadoch uvedených v odseku 1.	

Or. en

Odôvodnenie

článok 4 už uvádza sankcie v súlade s ESD C-176/03.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Článok 5 odsek 1

1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby bolo možné fyzickým osobám zodpovedným za trestné činy uvedené v článku 3 uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej štyroch rokov, ak boli trestné činy spáchané v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ... o boji proti organizovanému zločinu, a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.	1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby bolo možné fyzickým osobám zodpovedným za trestné činy uvedené v článku 3 uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej štyroch rokov, ak boli trestné činy spáchané v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ... o boji proti organizovanému zločinu, ***ak nositeľovi práv spôsobili významnú kvantitatívnu škodu*** , a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb

Or. en

Odôvodnenie

Trestné stíhanie by sa malo rozšíriť aj na fyzické osoby, ktoré činnosťou mimo zločineckej organizácie spôsobili nositeľovi práv vážne alebo dôležité kvantitatívne škody. Inak by fyzické osoby mohli vykonať tisíce prípadov pirátstva autorských práv alebo dokonca pirátstvo aj podporovať alebo organizovať vo veľkom, bez toho, aby sa ich týkali trestnoprávne sankcie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Bill Newton Dunn

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Článok 5 odsek 1

1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby bolo možné fyzickým osobám zodpovedným za trestné činy uvedené v článku 3 uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej štyroch rokov, ak ***boli trestné činy spáchané v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ... o boji proti organizovanému zločinu***, a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.	1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby bolo možné fyzickým osobám zodpovedným za trestné činy uvedené v článku 3 uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej štyroch rokov, ***ak sa považujú za vážne trestné činy***, a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.

Or. en

Odôvodnenie

It is a concern that the scope of application of Article 5 is restricted to offences committed in the context of "organised crime". The restrictive criteria for its application will prevent the creation of a truly effective European framework for criminal enforcement. This sends a wrong signal and adds an element that is neither found in national laws (with the exception of France) nor in the WTO TRIPS Agreement. Improved sentencing guidelines for criminal violation of intellectual property rights are sorely needed. Such guidelines, as provided in the Proposal for a Directive will only be useful if they apply to all offences causing serious commercial harm to right holders, irrespective of whether these infringements were committed in the context of organised crime. Article 5 of the Proposal for a Directive should therefore delete the reference to "organised crime" and replace it by the term "serious crimes".

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Bill Newton Dunn

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Článok 5 odsek 2 písmená a) a b)

(a) v maximálnej výške najmenej ***100 000*** eur v iných ako najzávažnejších prípadoch,	a) v maximálnej výške najmenej ***300 000*** eur v iných ako najzávažnejších prípadoch,
(b) v maximálnej výške najmenej ***300 000*** eur v prípadoch uvedených v odseku 1.	(b) v maximálnej výške najmenej ***500 000*** eur v prípadoch uvedených v odseku 1.

Or. en

Odôvodnenie

Minimálne úrovne maximálnych pokút, ktoré navrhuje Komisia, sú príliš nízke a preto nie sú odradzujúce. V niektorých prípadoch komerčného pirátstva alebo falšovania by pokuta vo výške 100 000 EUR bola absolútne nedostatočná. Keďže právnicku osobu (t.j. spoločnosť alebo podnik) nie je možné uväzniť a keďže finančné tresty sú dôležitým spôsobom trestania, mali by sa tieto stanoviť na vyššiu úroveň.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Bill Newton Dunn

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Článok 5 odsek 2 a (nový)

2a. Členské štáty vykonajú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa opakované trestné činy spáchané fyzickými osobami alebo právnymi subjektmi v inom členskom štáte alebo trestné činy uvedené v článku 3 zohľadnili pri stanovení sankcií

uvedených v odseku 1 a 2 tohto článku.

Or. en

Odôvodnenie

Na zabezpečenie toho, aby sa sankcie za trestné činy stali efektívnejšími, odstrašujúcejšími a odraďujúcejšími prostriedkami v boji proti pirátstvu a falšovaniu na vnútornom trhu Európskej únie, je potrebné, aby vnútroštátne súdy zohľadnili porušenia práv duševného vlastníctva spáchané v iných členských štátoch pri určovaní trestu pre porušiteľa práv. Toto opatrenie zabezpečí, aby tí, ktorí sa zaoberajú pirátstvom vo veľkom, nemohli zneužiť vnútorný trh a jednoducho sa presunúť do iného členského štátu EÚ po spáchaní trestného činu porušenia práv duševného vlastníctva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62
Článok 6

Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, ***aspoň*** v prípade, ak bol trestný čin spáchaný v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ...o boji proti organizovanému zločinu, ***a tiež*** ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.	Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, v prípade, ak bol trestný čin spáchaný v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ...o boji proti organizovanému zločinu, ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rainer Wieland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
Článok 6

Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo	Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo

právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, aspoň v prípade, ak bol trestný čin spáchaný v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ...o boji proti organizovanému zločinu, ***a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.***	právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, aspoň v prípade, ak bol trestný čin spáchaný v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ...o boji proti organizovanému zločinu,

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Článok 6

Členské štáty *prijmú* potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, ***aspoň v prípade, ak bol trestný čin spáchaný v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ...o boji proti organizovanému zločinu, a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.***	***V prípadoch ustanovených v článku 5 tejto smernice*** *prijmú* členské štáty potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti***.**

Or. en

Odôvodnenie

Rozšírené právomoci konfiškácie by sa mali týkať rovnakých porušení práv a trestných činov ako tých, na ktoré sa uplatňuje smernica.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65
Článok 6

Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, ***aspoň v prípade***, ak bol trestný čin spáchaný v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ...o boji proti organizovanému zločinu, a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.	Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, ak bol trestný čin spáchaný v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ...o boji proti organizovanému zločinu, a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Bill Newton Dunn

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Článok 6

Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, aspoň v prípade, ak bol trestný čin ***spáchaný v rámci zločineckej skupiny v zmysle rámcového rozhodnutia ...o boji proti organizovanému zločinu***, a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb.	Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie konfiškácie celého majetku alebo jeho časti, ktorý patrí fyzickej alebo právnickej osobe odsúdenej v súlade s ustanoveniami článku 3 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácií príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti, aspoň v prípade, ak bol trestný čin ***vážnym trestným činom*** , a tiež ak trestný čin predstavuje riziko ohrozenia zdravia alebo bezpečnosti osôb..

Or. en

Odôvodnenie

Je znepokojivé, že článok 6 sa obmedzuje len na trestné činy spáchané v kontexte „organizovaného zločinu“. Tento článok bude užitočný len vtedy, ak sa bude uplatňovať na všetky trestné činy spôsobujúce vážnu obchodnú ujmu nositeľom práv, bez ohľadu na to, či boli tieto porušenia spáchané v kontexte organizovaného zločinu. V článku 6 návrhu rámcového rozhodnutia by sa preto mal vypustiť odkaz na organizovaný zločin a mal by sa nahradiť termínom „vážny trestný čin“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Článok 6a (nový)

Článok 6a

Zneužitie právomocí

Členské štáty zabezpečia, aby bolo prostredníctvom trestnoprávnych, občianskoprávnych a procedurálnych opatrení možné zakázať a potrestať zneužitie hrozieb trestných sankcií.

Členské štáty tiež zakážu procedurálne zneužívanie najmä ak sa trestnoprávne opatrenia uplatňujú na presadzovanie požiadaviek občianskeho práva.

Or. en

Odôvodnenie

Potenciál nositeľa práv na odstrašovanie potencionálnych porušiteľov (t.j konkurentov) sa podstatne zvýši, ak im môže hroziť trestnoprávnymi sankciami. Medzinárodné aj európske právo vyžadujú ochranu pred zneužívaním práv duševného vlastníctva. Zneužívanie narúša hospodársku súťaž v rozpore s čl. 28 et seq. a 81 et seq. ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Článok 6a (nový)

Článok 6a

Zneužitie

Členské štáty zabezpečia, aby sa prostredníctvom trestnoprávnych, občiankoprávnych a procedurálnych opatrení zakázalo a trestalo zneužitie hrozieb tretných sankcií. Členské štáty zakážu aj procedurálne zneužívanie.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty tiež zakážu procedurálne zneužívanie najmä ak sa trestnoprávne opatrenia uplatňujú na presadzovanie požiadaviek občianskeho práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Článok 6b (nový)

Článok 6b

Práva obžalovaného

Členské štáty zabezpečia riadnu ochranu a zaručenie práv obžalovaného.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Článok 7

Článok 7 ***vypúšťa sa***

Členské štáty zabezpečia, aby príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli pomáhať pri vyšetrovaniach trestných činov uvedených v článku 3, ktoré vykonávajú spoločné vyšetrovacie tímy.

Or. en

Odôvodnenie

The privatisation of criminal prosecution in favour of individual stakeholders' interests implied therein should be rejected for reasons of general legal policy. In democratic societies bound by the rule of law, the state is endowed with a legal monopoly over the use of force. Private parties are not entitled to avail themselves of criminal prosecution measures in order to combat violations of the law committed by fellow citizens. Instead, each individual only has the right to claim protection by the state, if necessary to be ensured by means of criminal law. The clearly defined rules of criminal procedure are only binding upon the criminal prosecution authorities. And even if criminal procedural law were equally applicable to all members of joint investigation teams, democratically legitimised control would be lacking, as proprietors of IP rights do not hold a public office and are therefore not bound by internal directions issued by the prosecuting authority. The obligation of Member States to delegate functions within the conduct of criminal investigations to private parties in such a diffuse manner is therefore incompatible with the fundamental structure of a democratic society.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Článok 7

Článok 7	***vypúšťa sa***
Členské štáty zabezpečia, aby príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli pomáhať pri vyšetrovaniach trestných činov uvedených v článku 3, ktoré vykonávajú spoločné vyšetrovacie tímy.	

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodov právnej politiky ako takej by sa mal zamietnuť krok, ktorý vyzerá ako privatizácia trestného stíhania v prospech záujmov jednotlivých zúčastnených strán. V demokratických spoločnostiach viazaných zásadami právneho štátu má štát právny monopol na použitie sily. Súkromné strany nemajú povolené využiť opatrenia obvyklé pri trestnom stíhaní na boj proti porušeniam zákona spáchaným spoluobčanmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Článok 7

Článok 7	***vypúšťa sa***
Spoločné vyšetrovacie tímy	
Členské štáty zabezpečia, aby príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli pomáhať pri vyšetrovaniach trestných činov uvedených v článku 3, ktoré vykonávajú spoločné vyšetrovacie tímy.	

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rainer Wieland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Článok 7

Členské štáty zabezpečia, aby príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli ***pomáhať pri vyšetrovaniach trestných činov uvedených v článku 3, ktoré vykonávajú spoločné vyšetrovacie tímy.***	Členské štáty zabezpečia, aby príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli ***prispieť vhodným spôsobom k úspechu vyšetrovania.***

Or. de

Odôvodnenie

Navrhovaný text by mohol vzbudiť dojem, že by sa ním malo odôvodniť (žalovateľné) právo poškodených na účasť na vyšetrovaní alebo na získanie informácií zo strany orgánov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
Článok 7

Členské štáty zabezpečia, aby príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, mohli pomáhať pri vyšetrovaniach *trestných činov uvedených* **v článku 3***, ktoré vykonávajú spoločné vyšetrovacie tímy*.	Členské štáty zabezpečia, aby príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich ***riadne splnomocnení*** zástupcovia, ako aj odborníci, ***poskytovali informácie*** *spoločným vyšetrovacím tímom,* ***ktoré vyšetrujú*** *trestné činy uvedené* v článku 3.

Or. en

Odôvodnenie

Znenie tohto článku je dosť nejasné. Súd oprávňuje každú stranu mať vlastných odborníkov. Priama účasť zástupcov nositeľa PDV na vyšetrovaní ale musí byť obmedzená. V opačnom prípade by držitelia práv mohli ohroziť trestné konanie ovplyvňovaním nestranného a spravodlivého vyšetrovania. Navhrovaný text Komisie je neprimeraný; keďže interpretácia problematiky by mala zostať v rukách súdov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
Článok 7

Spoločné vyšetrovacie tímy ***Členské štáty zabezpečia***, ***aby*** príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, *mohli* ***pomáhať pri vyšetrovaniach*** *trestných činov uvedených* v článku 3, ***ktoré vykonávajú spoločné*** *vyšetrovacie tímy*.	Vyšetrovacie tímy Príslušní nositelia práv duševného vlastníctva alebo ich zástupcovia, ako aj odborníci, *môžu* ***poskytovať informácie*** *vyšetrovacím tímom, ktoré vyšetrujú trestné činy uvedené* v článku 3.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
Článok 8

Článok 8 ***Začatie trestného konania***	***vypúšťa sa***
Členské štáty zabezpečia, aby možnosť začatia vyšetrovania alebo trestného stíhania vo veci trestných činov uvedených v článku 3 nebola závislá od vyhlásenia alebo obvinenia pochádzajúceho od osoby, ktorá je trestným činom poškodená, aspoň ak boli činy spáchané na území členského štátu.	

Or. en

Odôvodnenie

Vyšetrovacie orgány by nemali môcť konať z vlastnej iniciatívy pred tým, ako získajú sťažnosť nositeľa práv, pretože otázky licencie sa neuverejňujú a vlastník práv má základné právo vzdať sa ich, ak si to želá.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Článok 8

Článok 8 ***Začatie trestného konania***	***vypúšťa sa***
Členské štáty zabezpečia, aby možnosť začatia vyšetrovania alebo trestného stíhania vo veci trestných činov uvedených v článku 3 nebola závislá od vyhlásenia alebo obvinenia pochádzajúceho od osoby, ktorá je trestným činom poškodená, aspoň ak boli činy spáchané na území členského štátu.	

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marco Cappato

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
Článok 8a (nový)

	Článok 8a ***Ochrana osobných údajov***
	V priebehu vyšetrovaní a súdnych konaní sa v plnej miere dodržiava článok 8 Charty základných práv Európskej únie, ktorý sa týka ochrany osobných údajov, a smernica 95/46/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov[1].
	[1] Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

Or. en

Odôvodnenie

Article 8 of the Charter declares that "(e)veryone has the right to the protection of personal data concerning him or her", and "(s)uch data must be processed fairly for specified purposes and on the basis of the consent of the person concerned or some other legitimate basis laid down by law. Everyone has the right of access to data which has been collected concerning him or her, and the right to have it rectified." The Directive aims to protect the rights and freedoms of persons with respect to the processing of personal data by laying down guidelines determining when this processing is lawful.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Článok 8a (nový)

Článok 8a

Ochrana osobných údajov

V priebehu vyšetrovaní a súdnych konaní sa v plnej miere dodržiava článok 8 Charty základných práv Európskej únie, ktorý sa týka ochrany osobných údajov, a smernica 95/46/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov[1].

_____

[1] Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edith Mastenbroek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Článok 9 odsek 1 pododsek 1

1. Členské štáty uvedú do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do ... [osemnástich mesiacov po prijatí tejto smernice]. Komisii bezodkladne oznámia	1. Členské štáty uvedú do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do ... [osemnástich mesiacov po prijatí tejto smernice] ***a iba po úplnom uplatnení***

znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.	***smernice 2004/48.*** Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Or. en

Odôvodnenie

Do októbra 2006 uplatňovalo smernicu2004/48 o vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva len 12 členských štátov.